

Bersntol: abia as der schaut aus

O cchi spalancati nel vedere prati verdeggianti, nello scorgere i caprioli e piccoli animali selvatici a spasso per i boschi, facendo attenzione al canto degli uccellini in sottofondo e respirando aria fresca e il profumo dei fiori appena sbocciati. Anche in valle dei Mòcheni è arrivata la primavera...

S hòt er vil dinger as mòchen van inger Tol an schea'n Tol. De schea'n grea'na ont groasa bisn, an ettlena runt roa'ne ont an ettlena runt peine as zòmmpintn se pet de balder ont de kloa'n taleler. Dòra s hòt de dervler va Garait ont Oachlait as grenzn petn sell va Vlarotz ont s leist s ist der sell va Palai as sperrt der inger kloa'n Tol. De doin dervler gamòcht va vil kloa'na heff òlla austalt zbischn s grea' van bisn ont van pa'm ont s plob van kloa'n taleler. Dòs s ist sell as gíbt an groasn bèrt in inger Tol: s sai' òlla vèrr van òlla, ober òlla zòmmpetn hèrz! Òlla hom s sai' lem ont òlla òrbetn s sai' vèlt. Òlla kennen òlla ont òlla sai' òlbe paroat za gem a hònt benn oa'ns oder s ònder vrogt hilf.

Dòs s ist schea' van kloa'n dervler: aa benn men sait aloa' en haus oder en òcker, men sait gabiss as en a noa't sait men nèt vergèssn ont sèmm galòkt. Vil vremma lait as kemmen za mòchen se zboa tritt en Bersntol plaim ugariart van schea'n platz as de vinnen. Za sai' gabet za lem en an zòmmpetn va haiser pet òlla as hom eppes za song, za straitn, bou s oa'zege ding grea' as men hòt s ist an kloa'n pleambl en haus, benn men kemmpt en Bersntol plaipit men prope paralisiart. De bisn sai' schea' grea' ont s gros bòckst lonksom vort, asou za mòchen kemmen de billn vicher s èssn ont za paroatn se de platz ver za mòchen de kloa'n. De veigeler aa heiven u' za kemmen zuar ont singen gònz kontent en de vria za sechen de sunn as bermt de laitas sai' en de acker za òrbetn s vèlt. Dòs s ist sell as men vinnt en inger Tol en de doi jorzait as haier, de hòt se boll gamòcht bòrt! Iaz, s ist de schea'nste jorzait. Benn en an sunta va sunn bisst men nèt bos za tea' s ist der rèche to ver za kemmen do. S ist an kloa'n Tol



Primavera
in valle dei Mòcheni

pet kloa'na ober tsuntega dinger za meing mòchen. Zboa tritt um de heff? S ist gabiss as men pakennt oa'ns oder s ònders as der hòlt se gearm au za kontarn eppes. Zboa tritt en de balder? Sèmm s ist laicht vinnen sticker va bisn ont pa'm vòll va baissa pleambl zòmmpetn en gea' va kloa'na taleler. Oder nou, zboa tritt as de jecher? Sell as men bart vinnen s sai' schea'na aussichtn van Tol, nou a ker schnea ont der Hardimblea bou men konnt se nider leing ont kriang a ker sunn.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

A kurs boda lirnt in
laüt di stòrdja vodar
Zimbar Hoachebene

di Andrea Zotti

Investire sulla formazione è sicuramente uno degli strumenti più importanti che ogni fondazione o museo che opera sul territorio trentino ha a disposizione non solo per arricchire la propria offerta culturale ma soprattutto per far fronte alla continua richiesta di qualità da parte dei visitatori. E' questo il motivo per cui i principali enti culturali degli Altipiani Cimbri si sono messi in rete per formare del nuovo personale nel campo della storia e della memoria, in vista anche delle manifestazioni per il centenario della Grande Guerra del 2014.

In disetang, dopo vil bochan reng, heftma à z' sega a migele lãngnez rivan: di sunn takart zo berma, di sbèlbela rivan in lãnt un a par laüt, belese un taütsche o, khemmen zuar atz Lusém. Bar bizzan defatti gerècht ke dar summar iz da peste stadjõng vor 'z lãnt, no mearar baz dar bintar, un vil turistn rivan atz Lusém zo giana ummar pa beldar nã in staigela un zo khenna pezzar unsarna kultur un stòrdja. In di lestn djardar di laüt süachan hèrta mearar, forse penn dar krisi o: 'z iz nemera genumma gian zo kantaranen di stòrdja bobar alle bizzan ma ma mocht soin prettschise pitt djüste datn, ma mocht khennen gerècht baz 'z izta vür khent aft'a Zimbar Hoachebene, bia di drai lentar soin gebortet, baz sa hãm durch gemacht un baz sa soin guat zo opfra haüt. Zo vostianasan pezzar, ma hatt



**Dar Obarforte rüaft her
aniaglaz djar ploaze laüt**

Archivio CDL

mãgl hèrta mearar vo laüt spetschalizart boda soin guat, in a bort, zo "vorkhoava" gerècht unsarna earde. Vor ditza di fondatziong von Museo Storico von Trentino hatt augelekk an

kurs gehaolt "formazione per operatori nel campo della storia e della memoria" bodada nemmen toal kuase draitzekh laüt – a par vo Lusém o - zo lirnase abe un zo maganen – forse – gem arbat in di entn un un di musei vodar Zimbar Hoachebene, azpe in Dokumentationszentrum Lusém, in Wèrk Belvedere atz Lavrou odar in di Base Tuono atz Folgràit un in di Apt. Dise laüt, a bòtta verte in kurs, bartn

helvan zo traga ummar di turistn in di plètz vodar stòrdja: da Zimbar Hoachebene iz defatti stach gekhent z' soina gest protagonist nèt lai in earst un in zboate Bèltkriige ma in kaltar Kriige o. Dar zil vo kurs iz o darsèll zo haba a dispositziong laüt boda khennen di plètz un di instituzionen boda arbatn aft'a Zimbar Haochebene un boda hãm zo tjiana pittar stòrdja: alle dise defatti süachan hèrta a par ummaz pitt dise

kompetentzen un gebizza, no mearar est ke bar soin nã zo giana zuar in hundart djar von Earst Bèltkriige, in 2014. 'Z iz bichte seng o ke alle dise instituzionen hãm ägiheft z' arbata panãdar zo halta hèrta mearar au di stòrdja un di kultur vodar Zimbar Hoachebene un zo geba di okasiong in laüt, boda lem da un boda khemmen vo auz, zo khennase hèrta pezzar.

Musega de la mendranzes de lengaz de la Elpes a Moena



"SUNS 2013", il festival della canzone in lingua minoritaria per l'area alpino-italiana alla sua quinta edizione, si farà in Val di Fassa. Al grande concerto parteciperanno gruppi musicali e cantanti pop-rock appartenenti alle minoranze linguistiche d'Italia, Svizzera, Austria, Slovenia e Francia con brani rigorosamente in lingua madre. Presentazione il 23 maggio a Moena.

L Festival de la cianties tel lengaz de mendranza per el raion de la Elpes da l'inom "SUNS 2013" l vegnarà endrezà chest an te Fascia. Gropes e ciantarins pop rock de la mendranzes de lengaz de l'etelia, Svizra, Austria, Slovenia e Francia i ruarà te Fascia a tegnir un gran concert tel teater de Navalge a Moena el 9 de november che ven. I doi gropes che avenjarà el pest de la juria e chel

del public con sia ciantia tel lengaz de mendranza i podarà tor pert al "LIET - l'International Song Contest", ultima fasa de chest Festival che chest l sarà sarà a Bastia te la Corsica ai 8 de dezember che ven. "SUNS 2013" l'é un gran event che tol ite duta la mendranzes del raion alpin, el ven endrezà chest an te Fascia da la sociazion culturèla "La Grenz" con el sostegn del servijie mendranzes linguistiche de la provinzia de Trent, el comun de Moena, el Comun General, l'APT, la Usc di Ladins e de etres. Sarà na ocasion de nonzech ocasion no demò per Moena o per Fascia, ma per duta la comunanzen ladines de la Dolomites. Endrezèr l festival de la cianties te l lengaz de mendranza l'é na indesfida tòuta su con gran gaissa da "La Grenz": sarà un empegn la porter a

compiment, ma soraldut na bela ocasion de crescimonia per i jogn e per se averjer amò de più al contest misical european. E per via de chesta bela ocasion ence l concurs "Grenz Factor" destinà a jogn musizisc metù a jir da la sociazions La Grenz, l'é vegnù mudà fora de zeche. Defat, chi che avenjarà l concurs "Grenz Factor" l podarà tor pert al festival "SUNS 2013" e se confronter con artisc de l'autra mendranzes. I tempes de iscrizion al concurs Grenz Factor i è vegnui sperlengè ai 31 de messel che ven e l'é da dir che l'é post per 15 ciantarins o gropes. L concurs el ven metù a jir con la colaborazion del zenter di jogn de Moena. Informazioni più avisa se pel les aer domanan la sociazion "La Grenz" o al zenter di jogn de Moena.

m.d.